

《英文》

一、字彙測驗：請依句意在下列句子中選出最適當的答案，並請將正確答案前的英文字母(A)、(B)、(C)或(D)依題號寫在試卷上。(二十分)

- (B) 1. The United Nations may impose economic _____ against your country if your government refuses to cooperate.
(A) aids (B) sanctions (C) aggression (D) approval
- (C) 2. As Mr. Brown is unable to stop working, his wife often complains that she has a _____ for a husband.
(A) gallant (B) specialist (C) workaholic (D) scholar
- (B) 3. He finds it extremely difficult to _____ the exact details of the report which he had read much earlier.
(A) recognize (B) recall (C) refuse (D) invent
- (D) 4. Some college students have a strong _____ for politics. They are far from indifferent to it as generally assumed.
(A) like (B) impression (C) memory (D) passion
- (B) 5. A strong showing for the democrats in Hong Kong would deliver a _____ Beijing is loath to receive.
(A) speech (B) message (C) passage (D) lecture
- (D) 6. The fingerprints on the gun _____ to his guilt.
(A) pinpointed (B) proved (C) descried (D) attested
- (A) 7. He did not _____ his government for the hunger in his belly.
(A) blame (B) ask (C) call (D) attribute
- (D) 8. For much of its exceedingly long history, the country has held out the _____ of the world's biggest market.
(A) ideal (B) reason (C) promise (D) reputation
- (D) 9. When he _____ the court order, he was quickly jailed.
(A) hit (B) sanctioned (C) banned (D) violated
- (D) 10. His _____ with early success can explain why he behaves so strangely.
(A) passion (B) plan (C) request (D) obsession.

二、英譯中：請下列各段英文譯成中文。(三十分)

1. My uncle, who hated lending people books, said nothing, and ushered me out into the hall. I covered my old uncle's tobacco-stained checks with passionate kisses, and with some embarrassment he gave me to understand without actually saying that he would rather I did not tell my parents about this visit.
2. Sometimes, in the fuss and flurry and artificial busyness of modern life, a message comes out of the past, cool as a snowflake and calm as evening. Through the earthquake, wind and fire a still small



voice of calm speaks briefly. Stillness falls. Suddenly you remember that we do not all have to flap around like this. There are other ways to live.

3. Blending elegance with spectacle and making the complex look simple, the whole production was so imaginative and affecting that it gave Olympic opening ceremonies a good name. It was almost enough, in fact, to allow the host nation to forget for a few hours the major setback suffered by its team.

【擬答】

- (一) 我這位不喜歡借書給別人的叔叔，一句話也沒說就領我到客廳。我用熱情親吻了我那年邁且滿臉頰都有香煙污點的叔叔。看他那寂靜無語且帶著靦腆的表情，我感受到他並不希望讓我父母親知道我來拜訪過他。
- (二) 有時，在現今滿是抱怨、混亂及矯飾忙碌的生活中，來自過往的訊息浮現，宛如雪片般清涼，宛如黃昏般的沈靜。經歷了地震，風火就宛如靜默的寧靜之聲，簡短著訴說著話語。寂靜瞬間滑落。你謹記著，我們不需全都一定得這樣的煩擾與不安。還有其他過生活的方式。
- (三) 奧林匹克運動會的開幕儀式，以帶有壯觀場景所襯托出高雅且化繁為簡的內容特色，促成了整個製作水準令人充滿想像及感動。事實上，這樣的成果已足夠使奧運因而留下美名，也一掃地主國因先前隊伍所操受的重大挫敗得暫時忘懷。

三、中譯英：請將下列各段中文譯成英文。(三十分)

- (一) 教育的精義在於孩子能擁有自己的想法，老師只擔任啟發者的角色，尊重孩子，幫助他們培養自學和自理能力，快樂成長。
- (二) 要免於水患，除了人為防範治理外，還得看老天臉色，雨落在那裡超過某種極限，那裡就會釀成災難。
- (三) 台灣民眾對號稱「第一道陽光」的財產申報制度，只能以「冷漠」二字形容。這個法案實施近十一年來，前來查詢的民眾少得可憐。

【擬答】

- (一) The essence of education lies in whether children can have their personal thoughts. For teachers, they just assume inspiring roles, respect children, and help them cultivate the ability of self-study and self-control to grow up happily.
- (二) To avoid flood, people can only depend on the heaven besides human preventive management. Once the spot where rain falls on goes to certain excess, it is where the flood arises.
- (三) In Taiwan, people's attitude toward so called "the first sunlight" Property Declaration System, could only be interpreted as "apathy". There have been few people coming for inquiry for almost 11 years since the act was enacted.

四、閱讀測驗：請詳讀下面文章後，在下列各題中選出最適當的答案，並請將正確答案前的英文字母(A)、(B)、(C)或(D)依題號寫在試卷上。(二十分)

The first hint that all was 1 with the new neighbor came the day he moved in, when he seemed 2 proud of his prison-issue electronic ankle bracelet. Things went 3 from there.

First came 4 to "borrow" items like light bulbs, food, money for the bus. Then, when nearby families objected to his late-night fights and banging on the walls, the neighbor, Ian Dickens, embarked on a one-man terror campaign, blasting his music at night, 5 abuse from his windows and threatening to kill the local children.

In November, a Birmingham court decreed that enough was enough and served Mr. Dickens with an "antisocial behavior order" 6 possible by one of an array of measures 7 by Prime Minister Tony Blair's government since 1999 to confront what is widely seen as a erosion of 8 norms in this once polite country.



In the past four years, about 1,600 Britons have 9 such orders as part of an aggressive effort by the state to police behavior that would once have been the purview of families or neighborhoods 10 from truancy and vandalism to drunken brawling on the street.

- | | | | |
|-----------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| (A) 1. (A) not well | (B) well | (C) not meaningful | (D) meaningful |
| (A) 2. (A) strangely | (B) strange | (C) poorly | (D) poor |
| (D) 3. (A) smoothly | (B) well | (C) uphill | (D) downhill |
| (B) 4. (A) demands | (B) demanding | (C) requiring | (D) requires |
| (A) 5. (A) shouting | (B) shout | (C) shouted | (D) having shouted |
| (B) 6. (A) making | (B) made | (C) make | (D) to make |
| (A) 7. (A) enacted | (B) enacting | (C) enact | (D) to be enacted |
| (B) 8. (A) civilizing | (B) civilized | (C) civilize | (D) to be civilized |
| (D) 9. (A) served | (B) been serving | (C) serve | (D) been served |
| (A) 10. (A) nothing | (B) everything | (C) something | (D) everybody |

